



SUPREME COURT OF CANADA

COUR SUPRÊME DU CANADA

BULLETIN OF PROCEEDINGS

BULLETIN DES PROCÉDURES

This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.

Ce Bulletin, publié sous l'autorité du registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat du registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.

During Court sessions the Bulletin is usually issued weekly.

Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.

Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$15 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.

Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande au registraire, accompagnée de 15 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.

Consult the Supreme Court of Canada website at www.scc-csc.ca for more information.

Pour de plus amples informations, consulter le site Web de la Cour suprême du Canada à l'adresse suivante : www.scc-csc.ca

September 23, 2016

1302 - 1337

Le 23 septembre 2016

© Supreme Court of Canada (2016)
ISSN 1918-8358 (Online)

© Cour suprême du Canada (2016)
ISSN 1918-8358 (En ligne)

CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

Applications for leave to appeal filed	1302 - 1304	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	1305	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Judgments on applications for leave	1306 - 1319	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Motions	1320 - 1324	Requêtes
Agenda	1325	Calendrier
Summaries of the cases	1326 - 1337	Résumés des affaires

NOTICE

Case summaries included in the Bulletin are prepared by the Office of the Registrar of the Supreme Court of Canada (Law Branch) for information purposes only.

AVIS

Les résumés de dossiers publiés dans le bulletin sont préparés par le Bureau du registraire (Direction générale du droit) uniquement à titre d'information.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL FILED**

**DEMANDES D'AUTORISATION
D'APPEL DÉPOSÉES**

Fakhra Ahmed et al.
Fakhra Ahmed

v. (37187)

**Keith McCaskill, Chief of Police of the
Winnipeg Police Service and the said Chief of
the Winnipeg Police et al. (Man.)**
Denise A.M. Pambrun
City of Winnipeg

FILING DATE: 21.07.2016

Michael Joseph Jerace
Michael Joseph Jerace

v. (37150)

Her Majesty the Queen (Alta.)
Maureen McGuire
A.G. of Alberta

FILING DATE: 24.06.2016

Wael Chamoun
Wael Chamoun

c. (37163)

Sa Majesté la Reine (Qc)
Jean Campeau
Directeur des poursuites criminelles et
pénales du Québec

DATE DE PRODUCTION : 04.08.2016

CanMar Contracting Ltd.
Richard M. Dunlop
Stewart McKelvey

v. (37156)

**Labourers international Union of North
America, Local 615 et al. (N.S.)**
Gordon N. Forsyth
Larkin Pink

FILING DATE: 26.08.2016

Satinder Jaswal et al.
Shea H. Coulson
DS Lawyers Canada LLP

v. (37128)

Superintendent of Motor Vehicles (B.C.)
Karen A. Horsman
A.G. of British Columbia

FILING DATE: 31.08.2016

Orville John Gustavson
Orville John Gustavson

v. (37147)

The Warden, Mission Institution (B.C.)
Mark E.W. East
Justice Canada

FILING DATE: 09.02.2016

Joseph Sciascia
Owen Rees
Conway Baxter Wilson LLP

v. (37155)

Her Majesty the Queen (Ont.)
Christopher Chorney
A.G. of Ontario

FILING DATE: 26.08.2016

Paul Waldner et al.
Jamie A. Kagan
Thompson Dorfman Sweatman LLP

v. (37161)

Ante Matic et al. (Man.)
Richard I. Good
Fillmore & Riley LLP

FILING DATE : 30.08.2016

1830994 Ontario Ltd.

Maurice J. Neirinck
Maurice J. Neirinck & Associates

v. (37157)

**A. Farber & Partners Inc., the Trustee of the
Bankruptcy Estate of Montor Business
Corporation, Annapol Holdings Limited and
Summit Glen Brantford Holdings Inc. (Ont.)**

Patrick Shea
Gowling WLG (Canada) Inc.

FILING DATE: 26.08.2016

Teva Canada Limited

David W. Aitken
Aitken Klee LLP

v. (37162)

Pfizer Canada Inc. (F.C.)

Peter Wilcox
Belmore Neidrauer LLP

FILING DATE: 30.08.2016

Wael Maged Badawy

Wael Maged Badawy

v. (37165)

Law Society of Alberta et al. (Alta.)

Bruce Comba
Emery Jamieson

FILING DATE: 30.08.2016

**A. Farber & Partners Inc., the Trustee of the
Bankruptcy Estates of Montor Business
Corporation, Annapol Holdings Limited and
Summit Glen Brantford Holdings Inc.**

Patrick Shea
Gowling WLG (Canada) Inc.

v. (37160)

**Morris Goldfinger, Goldfinger Jazrawy
Diagnostic Services Ltd., Summit Glen Bridge
Street Inc., Mahvash Lechcier-Kimel, Annapol
Holdings Limited and Summit Glen Brantford
Inc. (Ont.)**

Maurice J. Neirinck
Maurice J. Neirinck & Associates

FILING DATE: 30.08.2016

Barry Millen et al.

Peter A. Gall, Q.C.
Gall, Legge, Grant & Munroe LLP

v. (37164)

Manitoba Hydro-Electric Board et al. (Man.)

Janet Mayor
Manitoba Hydro

FILING DATE: 30.08.2016

Donald Joseph Boutillier

Eric Purtzki

v. (37168)

Her Majesty the Queen (B.C.)

Michael Brundrett
A.G. of British Columbia

FILING DATE: 31.08.2016

Juan Luis Bosch Gutiérrez, et al.

Katherine L. Kay
Stikeman Elliott LLP

v. (37171)

Xela Enterprises Ltd. et al. (Ont.)

Joseph Groia
Groia & Company

FILING DATE : 01.09.2016

Caporal-Chef D.D. Royes

Mark Létourneau
Service d'avocats de la défense

c. (37054)

Sa Majesté la Reine (C.A.C.M.)

Dylan Kerr
Ministre de la défense nationale

DATE DE PRODUCTION : 02.09.2016

SEPTEMBER 19, 2016 / LE 19 SEPTEMBRE 2016

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Wagner and Gascon JJ.
La juge en chef McLachlin et les juges Wagner et Gascon**

1. *Jessica Leblanc v. Her Majesty the Queen* (F.C.) (Civil) (By Leave) (37056)
2. *Luc Leblanc v. Her Majesty the Queen* (F.C.) (Civil) (By Leave) (37057)
3. *Celia Sankar v. Bell Mobility Inc.* (Ont.) (Civil) (By Leave) (37045)

**CORAM: Abella, Karakatsanis and Brown JJ.
Les juges Abella, Karakatsanis et Brown**

4. *E.D. c. D.D.* (Qc) (Civile) (Autorisation) (37100)
5. *V.J.F. v. S.K.W.* (B.C.) (Civil) (By Leave) (37091)

**CORAM: Moldaver, Côté and Brown JJ.
Les juges Moldaver, Côté et Brown**

6. *Songyuan Liu v. Stephen Sik-Hong Wong* (Ont.) (Civil) (By Leave) (37023)
7. *Zigang Ren et al. v. Shan Jin* (Alta.) (Civil) (By Leave) (37023)
8. *Williams Lake Indian Band v. Her Majesty the Queen in Right of Canada as represented by the Minister of Aboriginal Affairs and Northern Development Canada* (F.C.) (Civil) (By Leave) (36983)

SEPTEMBER 22, 2016 / LE 22 SEPTEMBRE 2016

36867 **Aviva Canada Inc. v. State Farm Mutual Automobile Insurance Company** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram : McLachlin C.J. and Moldaver and Gascon JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C60035, 2015 ONCA 920, dated December 24, 2015, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C60035, 2015 ONCA 920, daté du 24 décembre 2015, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Insurance — Automobile insurance — Accident occurring involving a motorcyclist and motor vehicle — Motorcyclist receiving benefits from insurer and insurance companies disputing indemnification — Arbitrator finding Aviva insured 100 percent at fault under *Fault Determination Rules* — Application judge finding 50/50 liability — Court of Appeal setting aside order of application judge and restoring Arbitrator's award and reasoning — Whether in loss transfer, where the degree of fault is to be determined "in accordance with the ordinary rules of law" under the *Fault Determination Rules*, considerations of tort and negligence law are excluded — *Fault Determination Rules*, R.R.O. 1990, Reg. 668.

An accident occurred in an intersection involving a motor vehicle and a motorcycle. There was no collision between the two vehicles. However, as a result of the motor vehicle's left hand turn, the motorcycle driver swerved, lost control of his motorcycle, fell to the ground and was injured. The motorcycle driver applied to his insurer, the respondent State Farm Mutual Automobile Insurance Company ("State Farm"), for accident benefits payments. State Farm paid him the benefits and then sought indemnification from the insurer of the motor vehicle, the applicant Aviva Canada Inc. ("Aviva"). The issue in this case is whose fault is the accident. The answer depends on how the Rules under the *Fault Determination Rules*, R.R.O. 1990, Reg. 668 ("FDRs") are interpreted. Specifically, Rule 5(1) states:

If an incident is not described in any of these rules, the degree of fault of the insured shall be determined in accordance with the ordinary rules of law. [Emphasis added]

State Farm and Aviva did not agree on the matter of indemnification and took the matter to arbitration. The Arbitrator determined the motor vehicle insured by Aviva was 100% at fault for the accident. Aviva appealed the Arbitrator's award. The application judge set aside the award and declared that the motorcycle driver was 50 percent at fault for the accident. The Court of Appeal set aside the order of the application judge and restored the Arbitrator's award.

February 14, 2014
Arbitration
(Novick, S.L., Arbitrator)

The Aviva insured is 100 percent at fault; Aviva ordered to reimburse State Farm for 100 percent of benefits paid.

October 10, 2014
Ontario Superior Court of Justice
(Spence J.)

Appeal of Arbitrator's order allowed; Arbitrator's award set aside and State Farm insured found contributory negligent for accident to the extent of 50 percent.

December 24, 2015
Court of Appeal for Ontario
(Gillese, Epstein and Roberts JJ.A.)
[2015 ONCA 920](#)
File No.: C60035

State Farm's appeal allowed, order of Spence J. set
aside and Arbitrator's award restored.

February 22, 2016
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed.

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Assurances — Assurance automobile — Accident de la route impliquant une motocyclette et un véhicule à moteur — Versement d'indemnités au conducteur de la motocyclette par l'assureur contesté par les compagnies d'assurance — Conclusion de l'arbitre selon laquelle l'assuré d'Aviva était responsable à 100 p. 100 conformément aux *Fault Determination Rules* — Conclusion du juge des demandes selon laquelle la responsabilité était partagée à 50 p. 100 — Ordonnance rendue par le juge des demandes infirmée par la Cour d'appel et sentence et motifs de l'arbitre rétablis — Dans les cas de transfert de la perte, où le degré de conduite fautive doit être déterminé, aux termes des *Fault Determination Rules*, conformément aux règles de droit ordinaire, doit-on faire fi de toute considération issue du droit des délits et de la négligence? — *Fault Determination Rules*, R.R.O. 1990, Reg. 668.

Un accident entre une voiture et une motocyclette est survenu à une intersection. Les deux véhicules ne sont pas entrés en collision. Le virage à gauche effectué par la voiture a provoqué l'embarquée de la motocyclette, qui s'est soldée par la chute du conducteur et des blessures. Le conducteur de la motocyclette a réclamé à son assureur, State Farm Mutual Automobile Insurance Company (« State Farm »), l'intimée en l'espèce, des indemnités pour l'accident qu'il avait subi. State Farm a versé les indemnités et a demandé à l'appelante, Aviva Canada Inc. (« Aviva »), l'assureur du véhicule à moteur, de la dédommager. La question en litige est celle de savoir à qui il faut imputer l'accident. La réponse dépend de l'interprétation que l'on donne aux *Fault Determination Rules*, R.R.O. 1990, Reg. 668 (« FDR »). La Règle 5(1) est ainsi libellée :

[TRADUCTION] Si un incident n'est pas décrit dans les règles qui précèdent, le degré de la faute à imputer à l'assuré est déterminé conformément aux règles de droit ordinaire. [soulignement ajouté]

State Farm et Aviva n'étaient pas d'accord au sujet du dédommagement et ont soumis la question à l'arbitrage. L'arbitre a conclu que le conducteur du véhicule à moteur assuré par Aviva était responsable à 100 p. 100 de l'accident. Aviva a interjeté appel de la sentence arbitrale. Le juge des demandes a annulé la sentence de l'arbitre et déclaré le conducteur de la motocyclette responsable à 50 p. 100 de l'accident. La Cour d'appel a annulé l'ordonnance rendue par le juge des demandes et rétabli la sentence de l'arbitre.

Le 14 février 2014
Arbitrage
(arbitre Novick, S.L.)

L'assuré d'Aviva est responsable à 100 p.100 de l'accident; il est ordonné à Aviva de rembourser à State Farm 100 p. 100 des indemnités versées

Le 10 octobre 2014
Cour supérieure de justice de l'Ontario
(juge Spence)

Accueil de l'appel interjeté contre la sentence arbitrale; annulation de la sentence arbitrale et assuré de State Farm déclaré négligent dans l'accident et responsable à 50 p. 100 de ce dernier.

Le 24 décembre 2015
Cour d'appel de l'Ontario
(Juges Gillese, Epstein et Roberts)
[2015 ONCA 920](#)
N° de greffe : C60035

Accueil de l'appel interjeté par State Farm, annulation de l'ordonnance du juge Spence et rétablissement de la sentence de l'arbitre.

Le 22 février 2016
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel.

36913 **P.M. v. Children's Aid Society of Toronto** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram : McLachlin C.J. and Moldaver and Gascon JJ.

The motion for a stay of execution is dismissed. The motion to adduce fresh evidence is dismissed. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C60392, 2015 ONCA 695, dated October 19, 2015, is dismissed without costs.

La requête en sursis d'exécution est rejetée. La requête pour présenter une nouvelle preuve est rejetée. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C60392, 2015 ONCA 695, daté du 19 octobre 2015, est rejetée sans dépens.

CASE SUMMARY

(PUBLICATION BAN IN CASE) (PUBLICATION BAN ON PARTY) (COURT FILE CONTAINS INFORMATION THAT IS NOT AVAILABLE FOR INSPECTION BY THE PUBLIC)

Charter – Family law – Protective agencies and institutions – Children's aid societies – Child in need of protection – Best interests of child – Permanent appointment or Crown wardship – Termination of parental rights – Mother gave birth while incarcerated – Father cared for child for her first five months, until his incarceration – Child resided with foster parent from age of five months onward – Trial judge later made child a Crown ward, for the purpose of adoption, without parental access – Father appeal – Whether importance of biological family and father's relationship to child was adequately considered by trial judge – Whether trial judge erred in finding father did not meet either prong of two-part statutory test set out in *Child and Family Services Act*, R.S.O. 1990, c. C.11, in order to be granted access to the child – Whether unconstitutional to terminate parents' access to child.

The applicant's daughter – born November 19, 2011 – is now almost five years old. She has been in the continuous care and custody of The Children's Aid Society of Toronto since she was just under five months old, and has resided with her foster mother – and proposed adoptive parent – throughout that time. The finding that the applicant's daughter was a child in need of protection was made on an uncontested basis on June 13, 2012, because both parents were incarcerated then. A status review was held when the child was two years old. On April 29, 2014, the trial judge made the child a Crown ward, for the purpose of adoption, without parental access. The applicant appealed that decision to the Superior Court of Justice. On March 31, 2015, the appeal judge dismissed the applicant's first appeal and on October 19, 2015, the Court of Appeal dismissed his second. (See the mother's related file, number 36997.)

April 29, 2014
Ontario Court of Justice
(McLeod J.)

The applicant's child was made a Crown ward, for the purpose of adoption, without parental access.

March 31, 2015
Superior Court of Justice
(Penny J.)

Appeal dismissed.

October 19, 2015
Court of Appeal for Ontario
(Hoy A.C.J.O., Weiler and Pardu JJ.A.)
[2015 ONCA 695](#)

Appeal dismissed.

December 15, 2015
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed.

August 8, 2016
Supreme Court of Canada

Motion for leave to adduce fresh evidence and for both
access and stay pending appeal filed.

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

(ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION DANS LE DOSSIER) (ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION VISANT UNE PARTIE) (LE DOSSIER DE LA COUR RENFERME DES DONNÉES QUE LE PUBLIC N'EST PAS AUTORISÉ À CONSULTER)

Charte – Droit de la famille – Agences et institutions de protection – Sociétés d'aide à l'enfance – Enfant ayant besoin de protection – Intérêt véritable de l'enfant – Placement permanent ou tutelle par la Couronne – Révocation des droits parentaux – Enfant née en prison d'une mère incarcérée – Soins donnés à l'enfant par le père pendant les cinq premiers mois, jusqu'à son incarcération – Enfant confiée à un parent de famille d'accueil dès l'âge de cinq mois – Décision de première instance ordonnant la tutelle par la Couronne, en vue de l'adoption de l'enfant, et refusant aux parents les droits de visite – Appel interjeté par le père – La cour de première instance a-t-elle tenu suffisamment compte de l'importance de la famille biologique et des rapports du père avec l'enfant? – La cour de première instance a-t-elle conclu à tort que le père ne répondait pas aux deux volets du critère énoncé dans la *Loi sur les services à l'enfance et à la famille*, L.R.O. 1990, c. C.11, en ce qui a trait au droit de visite? – Est-il inconstitutionnel de révoquer le droit de visite des parents?

Née le 19 novembre 2011, la fille du demandeur a presque cinq ans. Elle a été confiée aux soins et à la garde de la Société de l'aide à l'enfance de Toronto quand elle avait à peine cinq mois. Elle habite avec sa mère de famille d'accueil – qui veut l'adopter – sans interruption depuis tout ce temps. Le tribunal a constaté que la fille du demandeur avait besoin de protection le 13 juin 2012, ce que personne n'a contesté, parce que ses deux parents étaient alors incarcérés. Une révision de son statut a été effectuée lorsqu'elle avait deux ans. Le 29 avril 2014, la cour de première instance a ordonné la tutelle de l'enfant par la Couronne, en vue de son adoption, sans droit de visite par les parents. Le demandeur a interjeté appel de la décision devant la Cour supérieure de justice de l'Ontario, qui a rejeté le premier appel, le 31 mars 2015. La Cour d'appel a rejeté le second, le 19 octobre 2015. (Voir le dossier connexe de la mère, n° 36997.)

Le 29 avril 2014
Cour de justice de l'Ontario
(Juge McLeod)

Ordonnance de pupille de la Couronne en vue de
l'adoption de l'enfant du demandeur, sans droit de
visite par les parents.

Le 31 mars 2015
Cour supérieure de justice
(Juge Penny)

Rejet de l'appel.

Le 19 octobre 2015
Cour d'appel de l'Ontario
(Juge en chef adjoint Hoy et juges Weiler et Pardu)
[2015 ONCA 695](#)

Rejet de l'appel.

Le 15 décembre 2015
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel.

Le 8 août 2016
Cour suprême du Canada

Requête en autorisation de présenter de nouveaux éléments de preuve et pour obtenir le droit de visite et faire surseoir à la décision en attendant l'issue de l'appel.

36997 **E.O. v. Children's Aid Society of Toronto** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram : Abella, Karakatsanis and Brown JJ.

The motion for a stay of execution is dismissed. The motion for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal from the judgments of the Court of Appeal for Ontario, Numbers M45587 and C60392, 2015 ONCA 695 and 2015 ONCA 696, dated October 19, 2015, is dismissed without costs. In any event, had the motion for an extension of time been granted, the application for leave to appeal would have been dismissed.

La requête en sursis d'exécution est rejetée. La requête en prorogation du délai pour la signification et le dépôt de la demande d'autorisation d'appel des arrêts de la Cour d'appel de l'Ontario, numéros M45587 et C60392, 2015 ONCA 695 et 2015 ONCA 696, datés du 19 octobre 2015, est rejetée sans dépens. Quoi qu'il en soit, même si la requête en prorogation du délai avait été accueillie, la demande d'autorisation d'appel aurait été rejetée.

CASE SUMMARY

(PUBLICATION BAN IN CASE) (PUBLICATION BAN ON PARTY) (COURT FILE CONTAINS INFORMATION THAT IS NOT AVAILABLE FOR INSPECTION BY THE PUBLIC)

Charter – Family law – Protective agencies and institutions – Children's aid societies – Child in need of protection – Best interests of child – Permanent appointment or Crown wardship – Termination of parental rights – Mother gave birth while incarcerated – Father cared for child for her first five months, until his incarceration – Child resided with foster parent from age of five months onward – Trial judge later made child a Crown ward, for the purpose of adoption, without parental access – Father appeal – Whether importance of biological family and father's relationship to child was adequately considered by trial judge – Whether trial judge erred in finding father did not meet either prong of two-part statutory test set out in *Child and Family Services Act*, R.S.O. 1990, c. C.11, in order to be granted access to the child – Whether unconstitutional to terminate parents' access to child.

The applicant's daughter – born November 19, 2011 – is now almost five years old. She has been in the continuous care and custody of The Children's Aid Society of Toronto since she was just under five months old, and has resided with her foster mother – and proposed adoptive parent – throughout that time. The finding that the applicant's daughter was a child in need of protection was made on an uncontested basis on June 13, 2012, because both parents were incarcerated then. A status review was held when the child was two years old. On April 29, 2014, the trial judge made the child a Crown ward, for the purpose of adoption, without parental access. The child's father appealed that decision to the Superior Court of Justice. On March 31, 2015, the appeal judge dismissed the father's first appeal and on October 19, 2015, the Court of Appeal dismissed his second. (See the father's related file, number 36913.)

April 29, 2014
Ontario Court of Justice
(McLeod J.)

The applicant's child was made a Crown ward, for the purpose of adoption, without parental access.

March 31, 2015
Superior Court of Justice
(Penny J.)

Appeal dismissed.

October 19, 2015
Court of Appeal for Ontario
(Hoy A.C.J.O., Weiler and Pardu JJ.A.)
[2015 ONCA 695](#)

Appeal dismissed.

April 1, 2016
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed, together with motions for an extension of time and for both access and stay pending appeal.

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

(ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION DANS LE DOSSIER) (ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION VISANT UNE PARTIE) (LE DOSSIER DE LA COUR RENFERME DES DONNÉES QUE LE PUBLIC N'EST PAS AUTORISÉ À CONSULTER)

Charte – Droit de la famille – Agences et institutions de protection – Sociétés d'aide à l'enfance – Enfant ayant besoin de protection – Intérêt véritable de l'enfant – Placement permanent ou tutelle par la Couronne – Révocation des droits parentaux – Enfant née en prison d'une mère incarcérée – Soins donnés à l'enfant par le père pendant les cinq premiers mois, jusqu'à son incarcération – Enfant confiée à un parent de famille d'accueil dès l'âge de cinq mois – Décision de première instance ordonnant la tutelle par la Couronne, en vue de l'adoption de l'enfant, et refusant aux parents les droits de visite – Appel interjeté par le père – La cour de première instance a-t-elle tenu suffisamment compte de l'importance de la famille biologique et des rapports du père avec l'enfant? – La cour de première instance a-t-elle conclu à tort que le père ne répondait pas aux deux volets du critère énoncé dans la *Loi sur les services à l'enfance et à la famille*, L.R.O. 1990, c. C.11, en ce qui a trait au droit de visite? – Est-il inconstitutionnel de révoquer le droit de visite des parents?

Née le 19 novembre 2011, la fille de la demanderesse a presque cinq ans. Elle a été confiée aux soins et à la garde de la Société de l'aide à l'enfance de Toronto quand elle avait à peine cinq mois. Elle habite avec sa mère de famille d'accueil – qui veut l'adopter – sans interruption depuis tout ce temps. Le tribunal a constaté que la fille de la demanderesse avait besoin de protection le 13 juin 2012, ce que personne n'a contesté, parce que ses deux parents étaient alors incarcérés. Une révision de son statut a été effectuée lorsqu'elle avait deux ans. Le 29 avril 2014, la cour de première instance a ordonné la tutelle de l'enfant par la Couronne, en vue de son adoption, sans droit de visite par les parents. Le père de l'enfant a interjeté appel devant la Cour supérieure de justice de l'Ontario, qui a rejeté le premier appel interjeté par le père, le 31 mars 2015. La Cour d'appel a rejeté le second, le 19 octobre 2015. (Voir le dossier connexe du père, n° 36913.)

Le 29 avril 2014
Cour de justice de l'Ontario
(Juge McLeod)

Ordonnance de pupille de la Couronne en vue de l'adoption de l'enfant de la demanderesse, sans droit de visite par les parents.

Le 31 mars 2015
Cour supérieure de justice
(Juge Penny)

Rejet de l'appel.

Le 19 octobre 2015
Cour d'appel de l'Ontario
(Juge en chef adjoint Hoy et juges Weiler et Pardu)
[2015 ONCA 695](#)

Rejet de l'appel.

1^{er} avril 2016
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel avec
requêtes en prorogation du délai et pour obtenir le droit
de visite et faire surseoir à la décision en attendant
l'issue de l'appel.

37005 **Wei Chen v. Howie, Sacks & Henry LLP and Singer Kwinter** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram : **McLachlin C.J. and Moldaver and Gascon JJ.**

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C60462, 2016 ONCA 213, dated March 16, 2016, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C60462, 2016 ONCA 213, daté du 16 mars 2016, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Civil procedure – Vexatious litigants – Whether the lower courts erred in granting and upholding the order denying the applicant's request for adjournment and declaring the applicant to be a vexatious litigant – Whether the application judge erred in law in denying the applicant natural justice – Whether the application judge erred in law by exceeding jurisdiction and sanctioning service of the application record on the applicant by email, in the absence of any request that the application record be served other than in accordance with the rules – Whether the application judge erred in considering there to be urgency to the hearing of the application because of a perceived need to prevent the upcoming motion hearings – Whether the application judge erred by failing to find that the application was a malicious prosecution – *Courts of Justice Act*, R.S.O. 1990, c. C.43, s. 140.

The applicant, Mr. Chen, was involved in a motor vehicle accident. He issued a claim against his own insurer for additional accident benefits to be paid and started a tort action against those responsible for the accident. The respondent law firm of Howie, Sacks and Henry LLP were Mr. Chen's counsel when his accident benefits claim settled. The respondent law firm of Singer Kwinter were Mr. Chen's counsel when his tort claim was settled.

Following the settlement of his tort action, Mr. Chen began various proceedings against some of his previous lawyers, including the respondent law firms, in relation to the handling of his claims. None of these proceedings have been successful. The respondent law firms applied to the Ontario Superior Court for an order declaring Mr. Chen a vexatious litigant. Mr. Chen sought to have the application adjourned due to illness.

April 21, 2015
Ontario Superior Court of Justice
(Dow J.)
[2015 ONSC 2501](#)

Request for adjournment denied; order declaring
applicant vexatious litigant granted

March 16, 2016
Court of Appeal for Ontario
(LaForme, Pardu and Roberts JJ.A.)
[2016 ONCA 213](#)

Appeal dismissed

May 11, 2016
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Procédure civile – Plaideurs vexatoires – Les cours d'instance inférieure ont-elles accordé et confirmé à tort l'ordonnance refusant l'ajournement demandé par le demandeur et en déclarant que ce dernier est un plaideur vexatoire? – Le juge des requêtes a-t-il commis une erreur de droit en privant le demandeur de l'application des règles de justice naturelle? Le juge des requêtes a-t-il commis une erreur de droit en outrepassant sa compétence et en sanctionnant la signification du dossier de requête par courriel au demandeur, en l'absence d'une requête en dérogation aux règles? – Le juge des requêtes a-t-il commis une erreur en déterminant que l'audition de la requête était urgente en raison de la nécessité perçue d'empêcher la tenue des audiences sur les motions? – Le juge des requêtes a-t-il commis une erreur en omettant de conclure à une poursuite abusive? – *Loi sur les tribunaux judiciaires*, L.R.O. 1990, c. C.43, art. 140.

Le demandeur, M. Chen, a eu un accident de la route. Il a réclamé à son assureur des prestations supplémentaires et a intenté une action en responsabilité délictuelle contre les responsables de l'accident. Le cabinet d'avocats Howie, Sacks et Henry LLP, intimés, représentait M. Chen lorsque la réclamation d'assurance a été réglée. Le bureau d'avocats Singer Kwinter le représentait lorsque l'action en responsabilité délictuelle a été réglée.

À l'issue du règlement de l'action en responsabilité délictuelle, M. Chen a intenté des actions contre certains des avocats l'ayant représenté auparavant, dont les cabinets intimés, relativement au traitement de ses réclamations et demandes. Il n'a pas eu gain de cause. Les cabinets intimés ont demandé à la Cour supérieure de justice de l'Ontario de déclarer que M. Chen est un plaideur vexatoire. M. Chen a demandé l'ajournement de l'audition de la requête pour cause de maladie.

Le 21 avril 2015
Cour supérieure de justice de l'Ontario
(Juge Dow)
[2015 ONSC 2501](#)

Rejet de la demande d'ajournement; ordonnance déclarant que le demandeur est un plaideur vexatoire

Le 16 mars 2016
Cour d'appel de l'Ontario
(Juges LaForme, Pardu et Roberts)
[2016 ONCA 213](#)

Rejet de l'appel

Le 11 mai 2016
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel

37013 **Richard Quansah v. Her Majesty the Queen** (Ont.) (Crim.) (By Leave)

Coram : McLachlin C.J. and Moldaver and Gascon JJ.

The motion for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal is granted. The motion for an extension of time to serve and file the response is granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C47082, 2015 ONCA 237, dated April 10, 2015, is dismissed.

La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel est accueillie. La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la réponse est accueillie. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C47082, 2015 ONCA 237, daté du 10 avril 2015, est rejetée.

CASE SUMMARY

Criminal law – Evidence – Witness – Cross-examination – Whether the rule in *Browne v. Dunn* should be modified or abolished altogether.

The victim and the applicant were both inmates at the Central North Correctional Centre. The victim challenged the applicant to a fight. At first, the applicant demurred. The next morning, the applicant answered the challenge. The applicant stated that he stabbed the victim in self-defence. The victim died. The jury found the applicant guilty of first degree murder. The applicant appealed his conviction. The Court of Appeal dismissed the appeal.

August 8, 2006
Ontario Superior Court of Justice
(Stong J.)

Conviction for first degree murder

April 10, 2015
Court of Appeal for Ontario
(Watt, Tulloch, Benotto JJ.A.)
[2015 ONCA 237; C47082](#)

Conviction appeal dismissed

May 18, 2016
Supreme Court of Canada

Motion for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal and application for leave to appeal filed

July 21, 2016
Supreme Court of Canada

Motion for an extension of time to serve and file the response filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit criminel – Preuve – Témoin – Contre-interrogatoire – Convient-il de modifier la règle établie dans *Browne c. Dunn* ou de l'abolir tout simplement?

La victime et le demandeur étaient tous deux détenus au Centre correctionnel du Centre-Nord. La victime a provoqué le demandeur en duel. Le demandeur a d'abord refusé le duel, puis l'a accepté le lendemain matin. Le demandeur a affirmé avoir poignardé la victime en légitime défense. Cette dernière est morte. Le jury a déclaré le demandeur coupable de meurtre au premier degré. Le demandeur a fait appel de sa déclaration de culpabilité. La Cour d'appel a rejeté l'appel.

8 août 2006
Cour supérieure de justice de l'Ontario
(Juge Stong)

Déclaration de culpabilité pour meurtre au premier degré

10 avril 2015
Cour d'appel de l'Ontario
(Juges Watt, Tulloch et Benotto)
[2015 ONCA 237; C47082](#)

Rejet de l'appel interjeté contre la déclaration de culpabilité

18 mai 2016
Cour suprême du Canada

Dépôt de la requête en prorogation du délai pour signifier et déposer la demande d'autorisation d'appel et de la demande d'autorisation d'appel

21 juillet 2016
Cour suprême du Canada

Dépôt de la requête en prorogation du délai pour signifier et déposer la réponse

37030

Detective Constable Salvatore Amormino (OPP) v. Police Services Board (OPP), Superintendent Robin D. McElary-Downer (Force Adjudicator – OPP), Commissioner of Provincial Police (OPP) J.V.N. (Vince) Hawkes, Minister of Community Safety and Correctional Services, Attorney General of Ontario and Ontario Provincial Police Association (Karl Walsh) (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram : McLachlin C.J. and Moldaver and Gascon JJ.

The application for leave to appeal from the judgments of the Court of Appeal for Ontario, Numbers M45908 and M45912, dated April 1, 2016, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de les arrêts de la Cour d'appel de l'Ontario, numéros M45908 et M45912, daté du 1 avril 2016, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Canadian Charter of Rights and Freedoms – Right to fundamental justice – Right to pursue a livelihood – Right to practice a profession – Protection of reputation – Freedom of association – Mobility rights – Dismissal proceedings – Procedural protections guaranteed when person is to lose the right to practice a profession – Whether the scheme of the *Police Services Act*, R.S.O. 1990, c. P.15, contravenes s. 7 of the *Charter* – Whether the Divisional Court erred in ruling that practising a profession is not protected by the *Charter* – Whether the model of the *Police Services Act* is based on an unconstitutional model – Whether s. 7 of the *Charter* guarantees procedural protections in the context of a disciplinary hearing where a person is to lose the right to practice a profession.

Mr. Amormino, who was an Ontario Provincial Police officer at the relevant times, argues that the structure of the *Police Services Act*, R.S.O. 1990, c. P.15, breaches his constitutional right to a fair hearing before an independent and unbiased tribunal. The Ontario Provincial Police alleged eight counts of workplace misconduct against Mr. Amormino under that Act. The disciplinary proceedings were eventually stayed until Mr. Amormino's request for judicial review had been heard and decided.

The application for judicial review was dismissed on December 11, 2015. The Court of Appeal dismissed separate applications for leave to appeal from Mr. Amormino and the OPP Association.

December 11, 2015
Ontario Superior Court of Justice (Divisional Court)
(Gordon, Molloy, Sanderson JJ.)
[2015 ONSC 7718](#)

Application for judicial review dismissed.

April 1, 2016
Court of Appeal for Ontario
(Doherty, Cronk, Pepall JJ.A.)

Leave to appeal denied to Mr. Amormino in File No. M45908.

May 30, 2016
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed.

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Charte canadienne des droits et libertés – Droit à la justice fondamentale – Droit de gagner sa vie – Droit d'exercer une profession – Protection de la réputation – Liberté d'association – Liberté de circulation et d'établissement – Procédure de congédiement – Protections procédurales garanties lorsqu'une personne risque de perdre son droit d'exercer une profession – L'économie de la *Loi sur les services policiers*, L.R.O. 1990, ch. P.15, contrevient-elle à l'art. 7 de la *Charte*? – La Cour divisionnaire a-t-elle commis une erreur en décidant que l'exercice d'une profession n'était pas protégé par la *Charte*? – Le modèle dont s'inspire la *Loi sur les services policiers* est-il inconstitutionnel? – L'article 7 de la *Charte* garantit-il des protections procédurales dans le cadre d'une audience disciplinaire lorsque la personne visée risque de perdre son droit d'exercer une profession?

M. Amormino, qui était un agent de la Police provinciale de l'Ontario au moment des faits, affirme que l'économie de la *Loi sur les services policiers*, L.R.O. 1990, ch. P.15, porte atteinte à son droit constitutionnel à une audience équitable devant un tribunal indépendant et impartial. La Police provinciale de l'Ontario alléguait contre lui huit chefs d'inconduite en milieu de travail en vertu de cette loi. La procédure disciplinaire a finalement été suspendue en attendant que la demande de contrôle judiciaire introduite par M. Amormino soit tranchée.

La demande de contrôle judiciaire a été rejetée le 11 décembre 2015. La Cour d'appel a rejeté les demandes d'autorisation d'appel présentées séparément par M. Amormino et par l'Association de la Police provinciale de l'Ontario.

11 décembre 2015
Cour supérieure de justice de l'Ontario
(Cour divisionnaire)
(Les juges Gordon, Molloy et Sanderson)
[2015 ONSC 7718](#)

Rejet de la demande de contrôle judiciaire.

1^{er} avril 2016
Cour d'appel de l'Ontario
(Les juges Doherty, Cronk et Pepall)

Refus d'accorder l'autorisation d'appel à
M. Amormino dans le dossier n° M45908.

30 mai 2016
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel.

37032 **Jarvis Stewart v. Gordon James Keating** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram : McLachlin C.J. and Moldaver and Gascon JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Saskatchewan, Number CACV2720, 2016 SKCA 59, dated April 28, 2016, is dismissed without costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Saskatchewan, numéro CACV2720, 2016 SKCA 59, daté du 28 avril 2016, est rejetée sans dépens.

CASE SUMMARY

Appeals – Leave to appeal – Whether the applicant raises a legal issue – Whether the issue is of public importance.

The applicant, Jarvis Stewart, was stopped by the respondent, Constable Gordon Keating, while driving his vehicle. He was eventually arrested for obstruction of a police officer and convicted of that offence. Mr. Stewart commenced a civil action against Cst. Keating, claiming damages for injuries allegedly suffered during his arrest and for his detention after the arrest. The trial judge dismissed the action and the Court of Appeal dismissed his appeal.

April 15, 2015
Court of Queen's Bench of Saskatchewan
(Gabrielson J.)
[2015 SKQB 108](#)

Applicant's action dismissed

April 28, 2016
Court of Appeal for Saskatchewan
(Richards C.J. and Ottenbreit and Ryan-Froslic JJ.A.)
[2016 SKCA 59](#)

Appeal dismissed

May 27, 2016
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Appels – Demande d'autorisation d'appel – Le demandeur soulève-t-il une question de droit? – La question est-elle d'importance pour le public?

Le demandeur, Jarvis Stewart, a été appréhendé par l'intimé, l'agent Gordon Keating, pendant qu'il se trouvait au volant de son véhicule. Il a été arrêté pour entrave d'un agent de la paix puis déclaré coupable. M. Stewart a intenté contre l'intimé une action civile en dommages-intérêts, pour de présumées lésions corporelles subies au cours de son arrestation et pour détention après l'arrestation. Le juge de première instance a rejeté l'action, et la Cour d'appel a rejeté l'appel.

Le 15 avril 2015
Cour du Banc de la Reine de la Saskatchewan
(Juge Gabrielson)
[2015 SKQB 108](#)

Rejet de l'action intentée par le demandeur

Le 28 avril 2016
Cour d'appel de la Saskatchewan
(Juge en chef Richards et juges Ottenbreit et Ryan-
Froslic)
[2016 SKCA 59](#)

Rejet de l'appel

Le 27 mai 2016
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel

37055 **RBC General Insurance Company v. Zofia Machaj** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram : McLachlin C.J. and Moldaver and Gascon JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C60814, 2016 ONCA 257, dated April 8, 2016, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C60814, 2016 ONCA 257, daté du 8 avril 2016, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Limitations – Insurance – Statutory accident benefits – Catastrophic impairment – Whether an automobile insurer in Ontario, responsible for payment of statutory accident benefits, can rely upon s. 51 of the *Statutory Accident Benefits Schedule – Accidents on or After November 1, 1996*, O. Reg. 403/96 and on s. 281.1 of the *Insurance Act*, R.S.O. 1990, c. I.8 to dismiss a claim for catastrophic impairment designation and the increased supplementary medical or rehabilitation benefits that go with that designation.

The respondent, Zofia Machaj, was injured in a motor vehicle accident. Her request to the applicant, RBC General Insurance Company (“RBC”), for a catastrophic impairment designation (which would allow her to claim increased statutory accident benefits) was denied.

More than two years after the denial, Ms. Machaj commenced mediation proceedings. Mediation was unsuccessful and Ms. Machaj commenced an action against RBC seeking a declaration that she suffered a catastrophic impairment. RBC brought a motion for summary judgment, on the basis that Ms. Machaj’s action was statute barred by reason of the operation of the limitation period found at s. 281.1 of the *Insurance Act*, R.S.O. 1990, c. I.8, which provides that mediation proceedings must be commenced within two years after the insurer’s refusal to pay the benefits claimed.

The motion judge allowed the motion and dismissed the action, finding that it was statute barred. The Court of Appeal allowed Ms. Machaj’s appeal and set aside the order dismissing the action.

July 3, 2015
Ontario Superior Court of Justice
(Whitten J.)
[2015 ONSC 4310](#)

Motion by applicant for summary judgment allowed:
action by respondent dismissed

April 8, 2016
Court of Appeal for Ontario
(Sharpe, Juriansz and Roberts JJ.A.)
[2016 ONCA 257](#)

Appeal by respondent allowed: order dismissing the
action set aside

June 7, 2016
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Prescription – Assurances – Indemnités d'accident légales – Déficience invalidante – Un assureur automobile en Ontario qui doit verser les indemnités d'accident légales peut-il invoquer l'art. 51 de l'*Annexe sur les indemnités d'accident légales – Accidents survenus le 1er novembre 1996 ou après ce jour*, Règl. O. 403/96, et l'art. 281.1 de la *Loi sur l'assurance*, L.R.O. 1990, c. I.8, pour rejeter une demande de détermination d'une déficience invalidante et les indemnités pour frais médicaux ou de réadaptation supplémentaires qu'emporte la détermination.

L'intimée, Zofia Machaj, a subi des lésions corporelles dans un accident de la route. Elle a demandé à la demanderesse, la Compagnie générale d'assurance RBC (« RBC »), de déterminer qu'elle souffrait d'une déficience invalidante (ce qui lui permettrait de demander le versement d'indemnités d'accident légales plus élevées). RBC a refusé.

Plus de deux ans après le refus, Mme Machaj a tenté la médiation, qui a échoué. Elle a intenté une action contre RBC pour obtenir une déclaration qu'elle souffre d'une déficience invalidante. RBC a présenté une motion en jugement sommaire, faisant valoir que l'action de Mme Machaj était prescrite par le jeu de l'art. 281.1 de la *Loi sur l'assurance*, L.R.O. 1990, c. I.8, aux termes duquel la procédure de médiation doit débiter dans les deux ans qui suivent le moment où l'assureur refuse de payer l'indemnité demandée.

Le juge des motions a accueilli la motion et rejeté l'action, estimant qu'elle était prescrite. La Cour d'appel a accueilli l'appel interjeté par Mme Machaj et a annulé l'ordonnance rejetant l'action.

Le 3 juillet 2015
Cour supérieure de justice de l'Ontario
(Juge Whitten)
[2015 ONSC 4310](#)

Motion de la demanderesse en jugement sommaire
accueillie; rejet de l'action intentée par l'intimée

Le 8 avril 2016
Cour d'appel de l'Ontario
(Juges Sharpe, Juriansz et Roberts)
[2016 ONCA 257](#)

Appel interjeté par l'intimée accueilli: annulation de
l'ordonnance rejetant l'action

Le 7 juin 2016
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel

MOTIONS

REQUÊTES

13.09.2016

Before / Devant : GASCON J. / LE JUGE GASCON

Motions for extension of time and for leave to intervene

BY / PAR Attorney General for Ontario
Attorney General for
Saskatchewan
Canadian Chamber of Commerce
Nunavut Wildlife Management
Board
Beaver Lake Cree Nation and
Ermineskin Cree Nation (jointly)
National Energy Board
Amnesty International
Nunavut Tunngavik Incorporated
Makivik Corporation
Charlie Watt, Rosemarie
Kuptana, Peter Ittinuar and Tagak
Curley (jointly)
Inuvialuit Regional Corporation
Prophet River First Nation and
West Moberly First Nations
(jointly)
Mikisew Cree First Nation
Algonquins of Pikwakanagan
First Nation
Tsleil-Waututh Nation and the
Chiefs of Ontario
Mohawk Council of Kahnawà:ke
Suncor Energy Marketing Inc.
Haisla Nation and Mississaugas
of the New Credit First Nation

Requêtes en prorogation de délai et en autorisation d'intervenir

IN / DANS : Hamlet of Clyde River et al.

v. (36692)

Petroleum Geo-Services Inc.
(PGS) et al. (F.C.)

- and between -

Chippewas of the Thames First
Nation

v. (36776)

Enbridge Pipelines Inc. et al.
(F.C.)

GRANTED IN PART / ACCORDÉES EN PARTIE

UPON APPLICATIONS by the Attorney General for Ontario; the Attorney General for Saskatchewan; the Canadian Chamber of Commerce; the Nunavut Wildlife Management Board; and Beaver Lake Cree Nation and Ermineskin Cree Nation (jointly) for leave to intervene in the above appeals;

AND UPON APPLICATIONS by the National Energy Board; Amnesty International; Nunavut Tunngavik Incorporated; Makivik Corporation; Charlie Watt, Rosemarie Kuptana, Peter Ittinuar and Tagak Curley (jointly) and Inuvialuit Regional Corporation for leave to intervene in the appeal *Hamlet of Clyde River et al. v. Petroleum Geo-Services Inc. (PGS) et al. (36692)*;

AND UPON APPLICATIONS by Mohawk Council of Kahnawà:ke; Suncor Energy Marketing Inc.; Haisla Nation and Mississaugas of the New Credit First Nation for leave to intervene in the appeal *Chippewas of the Thames First Nation v. Enbridge Pipelines Inc. et al. (36776)*;

AND UPON APPLICATION by Prophet River First Nation and West Moberly First Nations (jointly) for an extension of time to serve their motion for leave to intervene and for leave to intervene in the appeal *Hamlet of Clyde River et al. v. Petroleum Geo-Services Inc. (PGS) et al. (36692)*;

AND UPON APPLICATIONS by Mikisew Cree First Nation; Algonquins of Pikwakanagan First Nation; Tsleil-Waututh Nation and the Chiefs of Ontario for an extension of time to serve and file their motions for leave to intervene in the appeal *Hamlet of Clyde River et al. v. Petroleum Geo-Services Inc. (PGS) et al. (36692)* and for leave to intervene in both appeals;

AND THE MATERIAL FILED having been read;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motions for an extension of time are granted.

The motions for leave to intervene of the Attorney General for Ontario; the Attorney General for Saskatchewan; the Nunavut Wildlife Management Board and the Chiefs of Ontario in both appeals are granted and the said interveners shall be entitled to each serve and file a single factum common to both appeals not to exceed ten (10) pages in length, on or before November 4, 2016.

The motions for leave to intervene of Nunavut Tunngavik Incorporated; Makivik Corporation and Inuvialuit Regional Corporation are granted and the said interveners shall be entitled to each serve and file a single factum not to exceed ten (10) pages in length, on or before November 4, 2016, in the appeal *Hamlet of Clyde River et al. v. Petroleum Geo-Services Inc. (PGS) et al. (36692)*.

The motions for leave to intervene of Mohawk Council of Kahnawà:ke; Suncor Energy Marketing Inc. and Mississaugas of the New Credit First Nation are granted and the said interveners shall be entitled to each serve and file a single factum not to exceed ten (10) pages in length, on or before November 4, 2016, in the appeal *Chippewas of the Thames First Nation v. Enbridge Pipelines Inc. et al. (36776)*.

The motions for leave to intervene of the Canadian Chamber of Commerce; Beaver Lake Cree Nation and Ermineskin Cree Nation (jointly); Mikisew Cree First Nation; Algonquins of Pikwakanagan First Nation; Tsleil-Waututh Nation; the National Energy Board; Amnesty International; Charlie Watt, Rosemarie Kuptana, Peter Ittinuar and Tagak Curley (jointly); Prophet River First Nation and West Moberly First Nations (jointly) and Haisla Nation are dismissed.

The requests to present oral argument are deferred to a date following receipt and consideration of the written arguments of the parties and the interveners.

The appellants and the respondents in both appeals are each permitted to serve and file a single 10-page factum in reply to these interventions on or before November 18, 2016.

The interveners are not entitled to raise new issues or to adduce further evidence or otherwise to supplement the record of the parties.

Pursuant to Rule 59(1)(a) of the *Rules of the Supreme Court of Canada*, the interveners shall pay to the corresponding appellant(s) and respondents any additional disbursements occasioned to the appellant(s) and respondents by their interventions.

À LA SUITE DES DEMANDES présentées par le procureur général de l'Ontario, le procureur général de la Saskatchewan, la Chambre de commerce du Canada, le Conseil de gestion des ressources fauniques du Nunavut et par la Nation crie de Beaver Lake et la Nation crie d'Ermineskin (conjointement) en autorisation d'intervenir dans les deux appels;

ET À LA SUITE DES DEMANDES présentées par l'Office national de l'énergie, Amnesty Internationale, Nunavut Tunngavik Incorporated, la Makivik Corporation, par Charlie Watt, Rosemarie Kuptana, Peter Ittinuar et Tagak Curley (conjointement) et par l'Inuvialuit Regional Corporation en autorisation d'intervenir dans l'appel *Hamlet of Clyde River et al. c. Petroleum Geo-Services Inc. (PGS) et al. (36692)*;

ET À LA SUITE DES DEMANDES présentées par le Conseil Mohawk de Kahnawake, Suncor Energy Marketing Inc., la Nation Haisla et la Mississaugas of the New Credit First Nation en autorisation d'intervenir dans l'appel *Chippewas of the Thames First Nation c. Enbridge Pipelines Inc. et al. (36776)*;

ET À LA SUITE DE LA DEMANDE présentée par la Prophet River First Nation et les West Moberly First Nations (conjointement) en prorogation du délai pour signifier leur requête en autorisation d'intervenir et en autorisation d'intervenir dans l'appel *Hamlet of Clyde River et al. c. Petroleum Geo-Services Inc. (PGS) et al. (36692)*;

ET À LA SUITE DES DEMANDES présentées par la Première Nation crie Mikisew, l'Algonquins of Pikwakanagan First Nation, la Tsleil-Waututh Nation et les Chefs de l'Ontario en prorogation du délai pour signifier et déposer leurs requêtes en autorisation d'intervenir dans l'appel *Hamlet of Clyde River et al. v. Petroleum Geo-Services Inc. (PGS) et al. (36692)* et en autorisation d'intervenir dans les deux appels;

ET APRÈS EXAMEN des documents déposés;

IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIT :

Les requêtes en prorogation sont accueillies.

Les requêtes en autorisation d'intervenir présentées par le procureur général de l'Ontario, le procureur général de la Saskatchewan, le Conseil de gestion des ressources fauniques du Nunavut et par les Chefs de l'Ontario dans les deux appels sont accueillies et les intervenants en question sont autorisés à chacun signifier et déposer un seul mémoire d'au plus dix (10) pages pour les deux appels, au plus tard le 4 novembre 2016.

Les requêtes en autorisation d'intervenir présentées par Nunavut Tunngavik Incorporated, la Makivik Corporation et l'Inuvialuit Regional Corporation sont accueillies et les intervenantes en question sont autorisées à chacune signifier et déposer un seul mémoire d'au plus dix (10) pages, au plus tard le 4 novembre 2016 dans l'appel *Hamlet of Clyde River et al. c. Petroleum Geo-Services Inc. (PGS) et al. (36692)*.

Les requêtes en autorisation d'intervenir présentées par le Conseil Mohawk de Kahnawake, Suncor Energy Marketing Inc. et la Mississaugas of the New Credit First Nation sont accueillies et les intervenants en question sont autorisés à chacun signifier et déposer un seul mémoire d'au plus dix (10) pages, au plus tard le 4 novembre 2016 dans l'appel *Chippewas of the Thames First Nation c. Enbridge Pipelines Inc. et al. (36776)*.

Les requêtes en autorisation d'intervenir présentées par la Chambre de commerce du Canada, par la Nation crie de Beaver Lake et la Nation crie d'Ermineskin (conjointement), par la Première Nation crie Mikisew, l'Algonquins of Pikwakanagan First Nation, la Tsleil-Waututh Nation, l'Office national de l'énergie, Amnesty internationale, par Charlie Watt, Rosemarie Kuptana, Peter Ittinuar et Tagak Curley (conjointement), par la Prophet River First Nation et les West Moberly First Nations (conjointement) et par la Nation Haisla sont rejetées.

Les décisions sur les demandes en vue de présenter une plaidoirie orale seront rendues après réception et examen des arguments écrits des parties et des intervenants.

Les appelants et les intimés dans les deux appels sont autorisés à chacun signifier et déposer un seul mémoire d'au plus dix (10) pages / de 10 pages en réponse à ces interventions au plus tard le 18 novembre 2016.

Les intervenants n'ont pas le droit de soulever de nouvelles questions, de produire d'autres éléments de preuve, ni de compléter de quelque autre façon le dossier des parties.

Conformément à l'alinéa 59(1)a) des *Règles de la Cour suprême du Canada*, les intervenants paieront à l'appelant ou aux appelants et aux intimés correspondants tous dépens supplémentaires résultant de leur intervention.

14.09.2016

Before / Devant: THE REGISTRAR / LE REGISTRAIRE

Miscellaneous motion

Requête diverse

P.M.

v. (36913)

Children's Aid Society of Toronto (Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE

UPON APPLICATION by the applicant pursuant to Rule 32(2) of the *Rules of the Supreme Court of Canada* for an order to file additional materials.

AND HAVING READ the motion materials filed;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motion is granted.

À LA SUITE DE LA DEMANDE présentée par la partie demanderesse en application du par. 32(2) des *Règles de la Cour suprême du Canada* en vue d'être autorisée à déposer des documents supplémentaires;

ET APRÈS EXAMEN des documents déposés;

IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIT :

La requête est accueillie.

14.09.2016

Before / Devant : THE CHIEF JUSTICE / LA JUGE EN CHEF

Order**Ordonnance**

Barreau du Québec

c. (37034)

Procureur général du Québec (Qc)

IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIT :

1. Toute personne souhaitant intervenir dans le présent pourvoi en application de l'art. 55 des *Règles de la Cour suprême du Canada* devra signifier et déposer une requête en autorisation d'intervenir au plus tard le 31 janvier 2017.
2. L'appelant et l'intimé devront, le cas échéant, signifier et déposer leurs réponses aux requêtes en autorisation d'intervenir au plus tard le 7 février 2017.
3. Les répliques aux réponses éventuelles aux requêtes en autorisation d'intervenir devront être signifiées et déposées au plus tard le 9 février 2017.
4. Les intervenants qui seront autorisés à intervenir en application de l'art. 59 des *Règles de la Cour suprême du Canada* devront signifier et déposer leur mémoire et recueil de sources au plus tard le 17 mars 2017.

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

1. Any person wishing to intervene in this appeal under Rule 55 of the *Rules of the Supreme Court of Canada* shall serve and file a motion for leave to intervene on or before January 31, 2017.
 2. The appellant and respondent shall serve and file their responses, if any, to the motions for leave to intervene on or before February 7, 2017.
 3. Replies to any responses to the motions for leave to intervene shall be served and filed on or before February 9, 2017.
 4. Any interveners granted leave to intervene under Rule 59 of the *Rules of the Supreme Court of Canada* shall serve and file their factums and books of authorities on or before March 17, 2017.
-

AGENDA for the weeks of October 3 and 10, 2016.**CALENDRIER de la semaine du 3 octobre et celle du 10 octobre 2016.**

The Court will not be sitting during the weeks of October 17 and 24, 2016.

La Cour ne siègera pas pendant les semaines du 17 et du 24 octobre 2016.

DATE OF HEARING / DATE D'AUDITION	NAME AND CASE NUMBER / NOM DE LA CAUSE ET NUMÉRO
2016-10-05	<i>Andrew Sabean v. Portage La Prairie Mutual Insurance Company</i> (N.S.) (Civil) (By Leave) (36575)
2016-10-06	<i>Thérèse Godbout, et al. c. Jean-Maurice Pagé, et al.</i> (Qc) (Civile) (Autorisation) (36385)
2016-10-06	<i>Gilles Gargantiel v. Attorney General of Quebec</i> (Que.) (Civil) (By Leave) (36388)
2016-10-07	<i>Alain Ostiguy, et al. c. Hélène Allie</i> (Qc) (Civile) (Autorisation) (36694) (Early start time : 9 :00 a.m. / Horaire modifié : audience débutant à 9 h)
2016-10-07	<i>Corporation of the City of Nelson v. Mary Geraldine Mowatt, et al.</i> (B.C.) (Civil) (By Leave) (36999)
2016-10-11	<i>BC Freedom of Information and Privacy Association v. Attorney General of British Columbia</i> (B.C.) (Civil) (By Leave) (36495)
2016-10-12	<i>Scott Diamond v. Her Majesty the Queen in Right of Newfoundland and Labrador, et al.</i> (N.L.) (Criminal) (As of Right) (36816)
2016-10-13	<i>Carson Bingley v. Her Majesty the Queen</i> (Ont.) (Criminal) (By Leave) (36610)
2016-10-14	<i>Eric Andrew Rowson v. Her Majesty the Queen</i> (Alta.) (Criminal) (As of Right) (36777)
2016-10-14	<i>Her Majesty the Queen v. C. K-D.</i> (Ont.) (Criminal) (As of Right) (36877)
2016-10-31	<i>Dennis James Oland v. Her Majesty the Queen</i> (N.B.) (Criminal) (By Leave) (36986)

NOTE: This agenda is subject to change. Hearings normally commence at 9:30 a.m.; however, cases with multiple parties often commence at 9:00 a.m. Where two cases are scheduled on a given day, the second case may be heard immediately after the first one or at 2:00 p.m. Hearing dates and times should be confirmed with Registry staff at 613-996-8666.

Ce calendrier est sujet à modification. Les audiences débutent normalement à 9h30; toutefois, l'audition des affaires concernant des parties multiples commence souvent à 9 h. Lorsque deux affaires doivent être entendues le même jour, l'audition de la deuxième affaire peut avoir lieu immédiatement après celle de la première ou encore à 14 h. La date et l'heure d'une audience doivent être confirmées auprès du personnel du greffe au 613 996-8666.

36575 *Andrew Sabean v. Portage La Prairie Mutual Insurance Company* (N.S.) (Civil) (By Leave)

Commercial law - Insurance - Automobile insurance - Excess insurance - Deductibility of future CPP disability benefits payable to a plaintiff under an “SEF 44 claim” - Interpretation of insurance policy SEF 44 endorsement - Whether court of appeal erred in determining that Canada Pension Plan disability benefits was a “policy of insurance” within the meaning of s. 4(b)(vii) of the SEF 44 endorsement.

In October 2004, Mr. Sabean and his passenger were injured in a motor vehicle accident when the car driven by the tortfeasor struck his vehicle in an intersection. That driver was inadequately insured. Mr. Sabean’s most significant injury was to his left shoulder and arm and eventually had to be amputated to relieve his pain. He could no longer work as a farm labourer and was approved for CPP disability benefits effective February, 2005. In May, 2013, a jury awarded Mr. Sabean damages for his injuries in the amount of \$465,408. The amount he received from the tortfeasor’s insurer was \$382,131.13. Mr. Sabean then made claim under the excess insurance provisions of his own policy with the respondent, Portage La Prairie Mutual Insurance Company. A dispute arose regarding the deductibility of his future CPP disability benefits. The court was asked to decide whether the value of those future benefits should be deducted from the remaining portion of the damages award.

36575 *Andrew Sabean c. Portage La Prairie Mutual Insurance Company* (N.-É.) (Civile) (Sur autorisation)

Droit commercial - Assurance - Assurance automobile - Assurance de risques successifs - Déductibilité des prestations d’invalidité futures payables à un demandeur sous le RPC au titre d’une « réclamation sous l’avenant SEF 44 » - Interprétation de l’avenant SEF 44 à une police d’assurance - La cour d’appel a-t-elle commis une erreur en statuant que les prestations d’invalidité sous le Régime de pensions du Canada étaient une [TRADUCTION] « police d’assurance » au sens du sous-al. 4b)(vii) de l’avenant SEF 44?

En octobre 2004, M. Sabean et sa passagère ont été blessés dans un accident automobile lorsque la voiture que conduisait l’auteur du délit a heurté son véhicule à une intersection. Ce conducteur était sous-assuré. La blessure la plus grave qu’a subie M. Sabean était à l’épaule et au bras gauches, ce qui a finalement nécessité une amputation pour soulager la douleur. Monsieur Sabean ne pouvait plus travailler comme ouvrier agricole et sa demande de prestations d’invalidité sous le RPC a été approuvée avec prise d’effet en février 2005. En mai 2013, un jury a accordé à M. Sabean la somme de 465 408 \$ à titre de dommages-intérêts pour ses blessures. Il a reçu la somme de 382 131,13 \$ de l’assureur de l’auteur du délit. Monsieur Sabean a alors fait une réclamation fondée sur les dispositions en matière d’assurance de risques successifs de sa propre police auprès de l’intimée, Portage La Prairie Mutual Insurance Company. Il y a eu un litige portant sur la déductibilité de ses futures prestations d’invalidité sous le RPC. On a demandé à la cour de statuer sur la question de savoir si la valeur de ces prestations futures devait être déduite du solde du montant des dommages-intérêts accordés.

36385 *Thérèse Godbout, Louis Godbout, Iris Godbout v. Jean-Maurice Pagé, Anick Dulong, Moreno Morelli, Martin Lavigne, Jacques Toueg, Hôpital du Sacré-Coeur de Montréal - and - Attorney General of Quebec* (Que.) (Civil) (By Leave)

Insurance - Automobile insurance - Public no-fault automobile insurance scheme - Whether Court of Appeal erred in law in concluding that s. 83.57 of *Automobile Insurance Act* barred appellants' action in damages for injury separate from injury caused by automobile accident - Whether Court of Appeal erred in concluding that receipt of compensation from Société de l'assurance automobile du Québec (the "SAAQ") negated any right to claim from others for injury caused by act independent of and separate from automobile accident - *Automobile Insurance Act*, CQLR, c. A-25 (the "Act"), s. 83.57.

On January 10, 1999, Thérèse Godbout ("the appellant") was involved in an automobile accident, following which she was transferred to the respondent Hôpital du Sacré-Cœur de Montréal under the care of the respondent physicians. While in hospital, she underwent a double amputation below the knees and suffered permanent neurological impairment to her right hand. The appellant and her brother and daughter brought an action in damages against the respondents, alleging that they had failed to assess, monitor and treat her condition properly and that this had resulted in an aggravation of her injury and had caused separate injuries that were not a logical and foreseeable consequence of the automobile accident. In addition to that action, the appellant collected and continues to collect compensation from the Société de l'assurance automobile du Québec under s. 83.57 of the *Automobile Insurance Act*, CQLR, c. A-25 (the "Act"). Before trial, the parties jointly asked the Superior Court to determine whether s. 83.57 of the Act barred the appellants' action in damages.

36385 *Thérèse Godbout, Louis Godbout, Iris Godbout c. Jean-Maurice Pagé, Anick Dulong, Moreno Morelli, Martin Lavigne, Jacques Toueg, Hôpital du Sacré-Coeur de Montréal - et - Procureure générale du Québec* (Qc) (Civile) (Autorisation)

Assurance - Assurance automobile - Régime public d'assurance automobile sans égard à la responsabilité - La Cour d'appel a-t-elle erré en droit en concluant que l'article 83.57 de la *Loi sur l'assurance automobile* fait obstacle au recours en dommages-intérêts des appelants compte tenu du préjudice distinct du préjudice causé par l'accident d'automobile? - La Cour d'appel a-t-elle erré en concluant que l'encaissement des indemnités de la Société de l'assurance automobile du Québec (la «SAAQ») par l'appelante écarte tout droit de réclamer d'autrui pour des dommages causés par un fait autonome et distinct de l'accident d'automobile? - *Loi sur l'assurance automobile*, RLRQ, ch. A-25 (la «Loi»), art. 83.57.

Le 10 janvier 1999, l'appelante est impliquée dans un accident d'automobile à la suite duquel elle est transférée à l'Hôpital du Sacré-Cœur de Montréal, intimé, sous les soins des médecins intimés. Lors de son hospitalisation, l'appelante a subi une amputation bilatérale au niveau du bas des genoux et souffre d'une atteinte neurologique permanente à la main droite. L'appelante ainsi que son frère et sa fille ont intenté un recours en dommages-intérêts contre les intimés, leur reprochant de ne pas avoir évalué, suivi et traité sa condition conformément aux règles de l'art, entraînant une aggravation de son préjudice et causant des dommages distincts qui ne constituent pas une conséquence logique et prévisible de l'accident d'automobile. En marge de ce recours, l'appelante a perçu et continue de percevoir des indemnités de la Société de l'assurance automobile du Québec aux termes de l'article 83.57 de la *Loi sur l'assurance automobile*, RLRQ, ch. A-25 (la «Loi»). Avant procès, les parties ont conjointement demandé à la Cour supérieure de déterminer si l'article 83.57 de la Loi fait échec au recours en dommages-intérêts des appelants.

36388 *Gilles Gargantiel v. Attorney General of Quebec - and - Société de l'assurance automobile du Québec* (Que.) (Civil) (By Leave)

Insurance - Automobile insurance - No-fault public automobile insurance scheme - Civil procedure - Exception to dismiss action - Whether article 83.57 of the *Automobile Insurance Act*, CQLR, c. A-25, creates a bar or civil immunity preventing an automobile accident victim in Quebec from suing a third party who commits an intervening act of negligence following the accident which causes new or aggravated injuries to the accident victim - In the event an automobile accident victim in Quebec makes a claim to the *Société d'assurance automobile du Québec* ("SAAQ") and cashes indemnity payments received from the SAAQ, whether such action means that the accident victim has automatically renounced to any civil recourse that he or she may have had against a third party - *Automobile Insurance Act*, CQLR, c. A-25, art. 83.57.

On October 18, 2009, just after 6:00 P.M., the Appellant lost control of his automobile and careened off the highway into a patch of bushes next to a railway track. A few minutes later, the *Sûreté du Québec* ("SQ") was notified of the accident by the automobile's OnStar system with precise GPS coordinates of the location of the accident and the Appellant's automobile. In the two hours following the accident, the SQ agents failed to locate the Appellant and his automobile, never having stopped to search at the precise location indicated to them by the GPS coordinates and ostensibly annoyed by the OnStar system's repeated calls. The search was called off, and the Appellant was only found approximately two days after, in a semi-conscious state, by a railway worker doing a routine inspection of the tracks. The Appellant was subsequently treated for severe injuries resulting, *inter alia*, in the partial amputation of his right leg due to frostbite. The Appellant instituted legal proceedings for damages against the Respondent alleging negligence on the part of the SQ agents. In response, the Respondent filed a motion to have the Appellant's action dismissed on grounds that the Appellant had already been entirely indemnified in accordance with the no-fault public automobile insurance scheme set forth under the *Automobile Insurance Act*, CQLR, c. A-25 (the "Act").

36388 *Gilles Gargantiel c. Procureure générale du Québec - et - Société de l'assurance automobile du Québec* (Qc) (Civile) (Sur autorisation)

Assurance - Assurance automobile - Régime public d'assurance automobile sans égard à la responsabilité - Procédure civile - Moyens de non-recevabilité - L'article 83.57 de la *Loi sur l'assurance automobile*, RLRQ, ch. A-25 crée-t-il un moyen de non-recevabilité ou une immunité civile qui empêche une victime d'accident de la route au Québec de poursuivre un tiers qui commet, à la suite de l'accident, un acte de négligence qui cause des blessures nouvelles ou aggravées à la victime de l'accident? - Si la victime d'un accident de la route au Québec fait une réclamation à la Société d'assurance automobile du Québec (« SAAQ ») et encaisse les indemnités reçues de la SAAQ, la victime de l'accident se trouve-t-elle à avoir automatiquement renoncé à intenter un recours civil qu'elle pouvait avoir contre un tiers? - *Loi sur l'assurance automobile*, RLRQ, ch. A-25, art. 83.57.

Le 18 octobre 2009, peu après 18 heures, l'appelant a perdu la maîtrise de son véhicule, a fait une sortie de route et s'est retrouvé dans un massif de buissons près d'une voie ferrée. Quelques minutes plus tard, la Sûreté du Québec (« SQ ») a été avisée de l'accident par le système OnStar qui a fourni les coordonnées GPS précises du lieu de l'accident et de l'automobile du demandeur. Dans les deux heures qui ont suivi l'accident, les agents de la SQ n'ont pas réussi à localiser l'appelant et son automobile, ne s'étant jamais arrêtés pour faire des recherches à l'endroit précis que leur avaient indiqué les coordonnées GPS, et clairement agacés par les appels répétés du système OnStar. On met fin aux recherches et ce n'est qu'environ deux jours plus tard qu'un cheminot, effectuant une inspection de routine de la voie, trouve l'appelant à demi inconscient. L'appelant a subséquemment été traité pour des blessures graves, entraînant notamment l'amputation partielle de sa jambe droite en raison d'engelures. L'appelant a intenté contre l'intimé une poursuite en dommages-intérêts, alléguant la négligence des agents de la SQ. En réponse, l'intimé a déposé une requête en rejet de l'action, alléguant que l'appelant avait déjà été entièrement indemnisé en application du régime public d'assurance automobile sans égard à la responsabilité établi par la *Loi sur l'assurance automobile*, RLRQ, ch. A-25.

36694 *Alain Ostiguy and Valérie Savard v. Hélène Allie* (Que.) (Civil) (By Leave)

Prescription - Immovable - Publication of rights - Acquisition of edge of property used for parking by way of acquisitive prescription - Whether Court of Appeal erred in finding that art. 2918 of *Civil Code of Québec* did not change law that applied under *Civil Code of Lower Canada*, in sense that possessor's effective possession can be set up against owner whose title is registered in land register regardless of whether registration occurs after acquisitive prescription period of ten (10) years and even before judicial application required by art. 2918 C.C.Q - Arts. 921, 922, 2910, 2918, 2938, 2941, 2943, 2944, 2946, 2957 and 2963, *Civil Code of Québec*, CQLR, c. C-1991 - Arts. 805 and 806, *Code of Civil Procedure*, CQLR, c. C-25 - Art. 468, *Code of Civil Procedure*, CQLR, c. C-25.01.

The appellants, Mr. Ostiguy and Ms. Savard, purchased a mountainside chalet on Mont Brome in Bromont, Quebec in 2011. A few months after they arrived, they noticed that their parking space, which could hold up to four cars, was being used by the son of the respondent, Ms. Allie. They gave the respondent's son formal notice to stop using their parking space. Because he continued to use it, the appellants applied to the Superior Court for a permanent injunction to assert the registration of their title of ownership in the register of land rights against the respondent. In a cross demand, the respondent claimed ownership of half of the appellants' parking space by way of acquisitive prescription under the *Civil Code of Québec*.

36694 *Alain Ostiguy et Valérie Savard c. Hélène Allie* (Qc) (Civile) (Autorisation)

Prescription - Bien immeuble - Publicité des droits - Acquisition d'une bordure de terrain servant de stationnement par prescription acquisitive - La Cour d'appel a-t-elle erré en concluant que l'article 2918 du *Code civil du Québec* ne modifiait pas le droit prévalant sous le *Code civil du Bas-Canada*, en ce que la possession utile d'un possesseur est opposable au propriétaire dont le titre est inscrit au registre foncier, peu importe que cette inscription survienne après le délai acquisitif de dix (10) ans et même avant la demande en justice requise en vertu de l'art. 2918 C.c.Q.? - Art. 921, 922, 2910, 2918, 2938, 2941, 2943, 2944, 2946, 2957 et 2963, *Code civil du Québec*, RLRQ, c. C-1991 - Art. 805 et 806, *Code de procédure civile*, RLRQ, c. C-25 - Art. 468, *Code de procédure civile*, RLRQ, c. C-25.01.

Les appelants, M. Ostiguy et Mme Savard, ont fait l'acquisition d'un chalet construit à flanc de montagne sur le Mont Brome à Bromont, Province de Québec en 2011. Quelques mois après leur arrivée, ils constatent que leur espace de stationnement pouvant accommoder jusqu'à quatre voitures est utilisé par le fils de l'intimée, Mme Allie. En conséquence, ils enjoignent le fils de l'intimée, par mise en demeure, de ne plus utiliser leur espace de stationnement. En raison de la persistance du comportement du fils de l'intimée, les appelants ont déposé en Cour supérieure une demande d'injonction permanente afin de faire valoir l'enregistrement de leur titre de propriété au registre des droits fonciers à l'encontre de l'intimée. En demande reconventionnelle, l'intimée réclame la propriété de la moitié de l'espace de stationnement des appelants par prescription acquisitive aux termes du *Code civil du Québec*.

36999 *The Corporation of the City of Nelson v. Mary Geraldine Mowatt and Earl Wayne Mowatt* (B.C.) (Civil) (By Leave)

Property - Real property - Acquisition of title by way of adverse possession - Does s. 20 of the *Land Title Act*, preclude de Mowatts from asserting title to the Disputed Area? - Is the doctrine of inconsistent use fatal to the Mowatts' historical adverse possession argument? - Did the Court of Appeal err in substituting its view of whether there was continuous adverse possession for that of Kelleher J.?

Mrs. Mary Geraldine Mowatt and Mr. Earl Wayne Mowatt, the respondents, live at properties bearing the civil addresses 1112 and 1114 Beatty St. in the City of Nelson, Province of British Columbia. They claim to have purchased both lots at the same time in 1992 from the former owner, Ms. Marquis. The Appellant, the City of Nelson, however, took the view that the lot bearing the civil address 1114 Beatty St. is a municipal road allowance and contends that it was escheated to the Crown after the dissolution of the land company that had owned it pursuant s. 3A of the *Escheat Act*, R.S.B.C. 1924, c. 81, as amended by S.B.C. 1929, c. 23, s. 2 in 1930-31. In the past, the City had directed Mrs. and Mr. Mowatt, and the former owner, to remove their buildings from the lot because it was City land. In order to clarify their title to the land, Mrs. and Mr. Mowatt took a petition seeking a judicial investigation of the disputed lot under the *Land Title Inquiry Act*, R.S.B.C. 1996, c. 251, a declaration that they were the owners of the lot in fee simple in possession and an order that they had established good, safe-holding and marketable title in fee simple.

36999 *The Corporation of the City of Nelson c. Mary Geraldine Mowatt et Earl Wayne Mowatt* (C.-B.) (Civile) (Sur autorisation)

Biens - Biens réels - Acquisition d'un titre par possession acquisitive - L'art. 20 de la *Land Title Act*, R.S.B.C. 1996, c. 250, empêche-t-il les Mowatt de revendiquer le titre sur le terrain litigieux? - La doctrine dite de « l'usage incompatible » est-elle fatale à l'argument des Mowatt fondé sur la possession acquisitive historique? - La Cour d'appel a-t-elle fait erreur en substituant son avis à celui du juge Kelleher sur la question de savoir s'il y avait eu possession acquisitive continue?

Madame Mary Geraldine Mowatt et M. Earl Wayne Mowatt, les intimés, habitent au 1112 et au 1114 de la rue Beatty, dans la ville de Nelson (Colombie-Britannique). Ils allèguent avoir acheté les deux lots en même temps, en 1992, de l'ancien propriétaire, Mme Marquis. Toutefois, l'appelante, la ville de Nelson, estime que le lot portant l'adresse de voirie 1114, rue Beatty est une emprise de voirie municipale et prétend qu'il est échu à l'État après la dissolution de la société foncière qui en était propriétaire en application de l'art. 3A de l'*Escheat Act*, R.S.B.C. 1924, ch. 81, modifiée par S.B.C. 1929, ch. 23, art. 2 en 1930-31. Par le passé, la Ville avait demandé à Mme et à M. Mowatt, ainsi qu'à l'ancien propriétaire, d'enlever leurs immeubles du lot, puisqu'il s'agissait d'un bien-fonds municipal. Pour clarifier leur titre à l'égard du bien-fonds, Mme et M. Mowatt ont présenté une requête sollicitant une enquête judiciaire sur le lot en litige en application de la *Land Title Inquiry Act*, R.S.B.C. 1996, ch. 251, un jugement déclarant qu'ils étaient les propriétaires du lot en fief simple en possession et une ordonnance portant qu'ils avaient établi un titre valable, stable et marchand en fief simple.

36495 *BC Freedom of Information and Privacy Association v. Attorney General of British Columbia* (B.C.) (Civil)
(By Leave)

Charter of Rights - Constitutional law - Freedom of expression - Elections - Election advertising - Third party advertising - Requirement that all third party advertisers register before advertising - Does s. 239 of the *Election Act*, R.S.B.C. 1996, c. 106, infringe s. 2(b) of the Canadian *Charter of Rights and Freedoms* - If so, is the infringement a reasonable limit prescribed by law as can be demonstrably justified in a free and democratic society under s. 1 of the Canadian *Charter of Rights and Freedoms* - What remedy is appropriate?

Section 239 of the *Election Act*, R.S.B.C. 1996, c. 106, requires third party sponsors of election advertising during a campaign period to register with the Chief Electoral Officer. The British Columbia Freedom of Information and Privacy Association brought a *Charter* challenge to this provision, alleging that it breached the right to freedom of expression found in s. 2(b) and should be read down to include an exception for third parties spending less than \$500 on election advertising.

The trial judge found that s. 239 infringed freedom of expression, but, based on *Harper v. Canada (Attorney General)*, 2004 SCC 33, found that the infringement was justified under s. 1 of the *Charter*. The Court of Appeal, Saunders J.A. dissenting, dismissed the appeal.

36495 *BC Freedom of Information and Privacy Association c. Procureur général de la Colombie-Britannique* (C.-B.) (Civile) (Sur autorisation)

Charte des droits - Droit constitutionnel - Liberté d'expression - Élections - Publicité électorale - Publicité par des tiers - Obligation pour tous les tiers annonceurs de s'enregistrer avant de faire de la publicité - L'art. 239 de l'*Election Act*, R.S.B.C. 1996, ch. 106 viole-t-il l'al. 2b) de la *Charte canadienne des droits et libertés*? - Dans l'affirmative, s'agit-il d'une violation constituant une limite raisonnable prescrite par une règle de droit et dont la justification peut se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique au sens de l'article premier de la *Charte canadienne des droits et libertés*? - Quelle est la réparation appropriée?

L'article 239 de l'*Election Act*, R.S.B.C. 1996, ch. 106, oblige les tiers annonceurs dans une campagne électorale à s'enregistrer auprès du directeur général des élections. La British Columbia Freedom of Information and Privacy Association a contesté cette disposition en application de la *Charte*, alléguant qu'elle porte atteinte au droit à la liberté d'expression garanti à l'al. 2b) et qu'il y a lieu de considérer qu'elle inclut une exception pour les tiers qui dépensent moins de 500 \$ en publicité électorale.

Le juge de première instance a conclu que l'art. 239 porte atteinte à la liberté d'expression, mais que, eu égard à l'arrêt *Harper c. Canada (Procureur général)*, 2004 CSC 33, l'atteinte est justifiée au regard de l'article premier de la *Charte*. La Cour d'appel a rejeté l'appel, la juge Saunders étant dissidente.

36816 *Scott Diamond v. Her Majesty The Queen* (N.L.) (Criminal) (As of Right)

Constitutional law - Charter of Rights - Search and seizure - Arbitrary detention - Remedy - Whether the Court of Appeal erred when it concluded that the police officer's inspection of the accused's vehicle was authorized by law and did not constitute a search - Whether the Court of Appeal erred when it determined that the accused's arrest for possession of the knife pursuant to s. 88 of the *Criminal Code* was lawful - Whether the Court of Appeal erred when it determined that the accused's rights under the *Charter* were not infringed.

Mr. Diamond was convicted of one count of unlawful possession of a weapon dangerous to the public peace and of one count of possession of cocaine for the purpose of trafficking. He was pulled over at night while driving his pick-up truck over the speed limit. While Mr. Diamond was searching for his driver's licence and the vehicle registration, the officer spotted an unsheathed hunting-type knife with his flashlight. Mr. Diamond was arrested for possession of a weapon dangerous to the public peace. He was then subjected to a pat-down search at roadside, which revealed a small bag of cocaine. A subsequent strip-search at the police detachment led to the discovery of 28 additional small bags of cocaine.

At trial, Mr. Diamond argued that the search of his vehicle was a warrantless search in violation of s. 8 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, that his arrest was unlawful and in violation of s. 9 of the *Charter*, and that all of the evidence should be excluded under s. 24(2) of the *Charter*. The trial judge found that the officer's actions at the side of the road did not constitute a search, that the seizure of the knife was justified, that the officer had reasonable and probable grounds to arrest Mr. Diamond and that the seizure of the cocaine was justifiable and incidental to the arrest. The majority of the Court of Appeal upheld the trial judge's conclusions and dismissed the appeal. White J.A., dissenting, would have allowed the appeal, ordered that all evidence be excluded, and entered verdicts of acquittal in respect of all charges. He was of the view that there was a warrantless search but that it was justified for officer safety reasons. However, he found that the officer did not have reasonable and probable grounds to arrest Mr. Diamond and therefore that the arrest violated s. 9 of the *Charter*. Because the arrest was unlawful, in his view, it followed that the search incident to the arrest was unlawful and a violation of Mr. Diamond's s. 8 *Charter* rights. He concluded that the knife and the cocaine should be excluded under s. 24(2) of the *Charter* not to bring the administration of justice into disrepute.

36816 *Scott Diamond c. Sa Majesté la Reine*
(T.-N.-L.) (Criminelle) (De plein droit)

Droit constitutionnel - Charte des droits - Fouilles, perquisitions et saisies - Détention arbitraire - Réparation - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur lorsqu'elle a conclu que l'inspection du véhicule de l'accusé par l'agent de police était autorisée par la loi et ne constituait pas une perquisition? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur lorsqu'elle a jugé légale l'arrestation de l'accusé effectuée en vertu de l'art. 88 du *Code criminel* pour possession d'un couteau? - La Cour d'appel a-t-elle fait erreur lorsqu'elle a jugé qu'il n'y avait pas eu atteinte aux droits garantis à l'accusé par la *Charte*?

Monsieur Diamond a été déclaré coupable de possession illégale d'une arme dangereuse pour la paix publique et de possession de cocaïne en vue d'en faire le trafic. La police a arrêté sa camionnette pendant la nuit pour excès de vitesse. Pendant que M. Diamond fouillait pour trouver son permis de conduire et les enregistrements du véhicule, l'agent a remarqué dans le faisceau de sa lampe de poche un couteau de chasse sans étui. Il a arrêté M. Diamond pour possession d'une arme dangereuse pour la paix publique. L'agent lui a fait subir une fouille par palpation en bordure de la route et a trouvé sur lui un petit sac de cocaïne. Une fouille à nu à laquelle il a été procédé au poste a révélé 28 autres petits sacs de cocaïne.

Au procès, M. Diamond a plaidé que la perquisition de son véhicule avait été faite sans mandat, en contravention à l'art. 8 de la *Charte canadienne des droits et libertés*, que son arrestation était illégale et violait l'art. 9 de la *Charte* et que la preuve recueillie devait être écartée en vertu du par. 24(2) de la *Charte*. Selon le juge du procès, les actes effectués par l'agent en bordure de la route ne constituaient pas une perquisition, la saisie du couteau était justifiée, l'agent avait des motifs raisonnables et probables d'arrêter M. Diamond et la saisie de la cocaïne était légale et accessoire à l'arrestation. Les juges majoritaires de la Cour d'appel ont confirmé les conclusions du juge du procès et rejeté l'appel. Le juge White, dissident, était d'avis d'accueillir l'appel, d'ordonner que toute la preuve soit écartée et d'inscrire des acquittements à l'égard de toutes les accusations. Selon le juge White, l'agent avait procédé à la perquisition sans mandat, mais cette dernière était nécessaire pour sa sécurité. Toutefois, à son avis, l'agent n'avait pas de motifs raisonnables et probables d'arrêter M. Diamond. L'arrestation enfreignait donc l'art. 9 de la *Charte*. Comme l'arrestation était illégale, la fouille accessoire à l'arrestation était donc illégale et enfreignait les droits que l'art. 8 de la *Charte* garantit à M. Diamond. Selon le juge White, il fallait écarter le couteau et la cocaïne en vertu du par. 24(2) pour éviter que l'administration de la justice soit déconsidérée.

36610 Carson Bingley v. Her Majesty the Queen (Ont.) (Criminal) (By Leave)

Criminal law - Evidence - Expert evidence - Opinion evidence - Admissibility - Are the opinions of a Drug Recognition Expert ("DRE") conducting an evaluation of a suspected drug-impaired driver pursuant to s. 254(3.1) of the *Criminal Code* admissible in evidence without a *voir dire* in accordance with *R. v. Mohan*, [1994] 2 S.C.R. 9? - In the alternative, are DRE opinions "lay opinions" as contemplated by this Court in *R. v. Graat*, [1982] 2 S.C.R. 819, and therefore admissible in evidence without a *Mohan voir dire*? - *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46, s. 354(3.1).

Police were called after the appellant, Mr. Bingley, struck a car. Police noted signs of impairment; however, the results of a roadside test revealed a blood alcohol concentration well below the legal limit and inconsistent with the observed indicia of impairment. Therefore, a Drug Recognition Expert ("DRE") administered standard sobriety tests to Mr. Bingley at the scene. When he failed the sobriety tests, Mr. Bingley was charged with driving while drug impaired. He admitted that he had smoked marijuana and taken two Xanax in the previous 12 hours. A urinalysis revealed the presence of cannabis, cocaine and Alprazolam. Mr. Bingley was tried for the offence of driving while drug impaired. He was acquitted (despite the DRE's evidence, which the first judge found could be received without a *voir dire* in accordance with *R. v. Mohan*, [1994] 2 S.C.R. 9), but a summary conviction appeal led to the acquittal being overturned and a new trial being ordered. At the new trial, a second judge found that the DRE evidence could not be received without a *voir dire*. On the *voir dire*, however, the judge determined that the DRE evidence was inadmissible and therefore acquitted Mr. Bingley again. The Crown brought another summary conviction appeal. The summary conviction appeal judge allowed the Crown appeal and ordered yet a third trial. Mr. Bingley appealed in turn, but unsuccessfully.

36610 Carson Bingley c. Sa Majesté la Reine (Ont.) (Criminelle) (Sur autorisation)

Droit criminel - Preuve - Preuve d'expert - Témoignage d'opinion - Admissibilité - Les opinions d'un expert en reconnaissance de drogues (« ERD ») qui effectue l'évaluation d'un conducteur soupçonné d'avoir conduit avec les facultés affaiblies par la drogue en application du par. 254(3.1) du *Code criminel* sont-elles admissibles sans voir-dire conformément à l'arrêt *R. c. Mohan*, [1994] 2 R.C.S. 9? - Subsidiairement, ces opinions sont-elles des « opinions de non-expert » visées par notre Cour dans *R. c. Graat*, [1982] 2 R.C.S. 819, et donc admissibles en preuve sans voir-dire en application de l'arrêt *Mohan*? - *Code criminel*, L.R.C. 1985, c. C-46, art. 354(3.1).

La police a été appelée après que l'appelant, M. Bingley, eut heurté une voiture. La police a constaté des indices d'affaiblissement des facultés. Les résultats de l'analyse sur place ont toutefois révélé une alcoolémie bien en deçà de la limite légale et incompatible avec les indices observés d'affaiblissement des facultés. Par conséquent, un expert en reconnaissance de drogues (« ERD ») a à son tour administré sur place à M. Bingley des tests standard de sobriété. Lorsque M. Bingley a échoué aux tests de sobriété, il a été accusé de conduite avec les facultés affaiblies par la drogue. Il a admis avoir fumé de la marijuana et avoir pris deux comprimés de Xanax au cours des 12 heures précédentes. Une analyse d'urine a révélé la présence de cannabis, de cocaïne et d'Alprazolam. Monsieur Bingley a été jugé pour l'infraction de conduite avec les facultés affaiblies par la drogue. Il a été acquitté (malgré le témoignage de l'ERD qui, de l'avis du premier juge, pouvait être admis en preuve sans voir-dire conformément à l'arrêt *R. c. Mohan*, [1994] 2 R.C.S. 9), mais un appel en matière de poursuites sommaires a donné lieu à l'annulation de l'acquiescement et la tenue d'un nouveau procès a été ordonnée. Le motif d'annulation de l'acquiescement était que le juge du procès n'avait pas pris en compte l'effet cumulatif de la preuve. Rappelons que Monsieur Bingley a été acquitté au terme du premier procès, et ce, malgré la preuve de l'ERD, que le premier juge a jugée recevable sans voir-dire en application de l'arrêt *Mohan*. Lors du nouveau procès, le second juge a conclu que le témoignage de l'ERD n'était pas recevable sans voir-dire. Toutefois, au terme d'un voir-dire, le juge a conclu que ce témoignage était inadmissible et il a donc acquitté M. Bingley à nouveau. Le ministère public a interjeté un autre appel en matière de poursuites sommaires. Le juge de la cour d'appel des poursuites sommaires a accueilli l'appel du ministère public et ordonné la tenue d'un troisième procès. Monsieur Bingley s'est ensuite pourvu en appel à son tour, mais il a été débouté.

36777 *Eric Andrew Rowson v. Her Majesty The Queen* (Alta.) (Criminal) (As of Right)

Charter of Rights - Criminal law - Arbitrary detention - Right to counsel - Search and seizure - Remedy - Accused convicted of seven charges arising from motor vehicle collision - Whether arresting officer had reasonable and probable grounds to arrest accused - Whether breath sample evidence ought to be excluded because it was obtained in violation of the accused's rights under the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Whether the admission of the evidence would bring the administration of justice into disrepute.

Mr. Rowson was convicted of three counts of impaired driving causing bodily harm, three counts of dangerous driving and one count of driving with a blood alcohol level exceeding the legal limit. At trial, he sought exclusion of the results of two breath samples and of certain statements made to police following the accident, on the grounds that he was arbitrarily detained and that during the arbitrary detention his *Charter* rights, namely his right against self-incrimination, his right to counsel and his right to be free from unreasonable search and seizure, were repeatedly violated. The trial judge found that Mr. Rowson had been arbitrarily detained and that his right to counsel had been breached. She excluded certain statements Mr. Rowson made to police prior to speaking to a lawyer, but declined to exclude evidence of Mr. Rowson's breath samples. Mr. Rowson appealed his convictions on the basis that the breath sample evidence ought to have been excluded. The majority of the Court of Appeal dismissed his appeal, agreeing with the trial judge that the *Charter*-infringing conduct of the police was not serious, that the impact on Mr. Rowson's *Charter*-protected interests was minimal and that it was not established that the admission of the breath sample evidence would bring the administration of justice into disrepute. Veldhuis J.A., dissenting, would have allowed the appeal, set aside the convictions and substituted verdicts of acquittal. She was of the view that in addition to the *Charter* breaches identified by the trial judge, there were no reasonable and probable grounds for arrest, and that the arbitrary detention of Mr. Rowson after arrest was never cured. She was also of the view that all of the evidence obtained during the arbitrary detention should be excluded.

36777 *Eric Andrew Rowson c. Sa Majesté la Reine* (Alb.) (Criminelle) (De plein droit)

Charte des droits - Droit criminel - Détention arbitraire - Droit à l'assistance d'un avocat - Fouilles, perquisitions et saisies - Réparation - Inculpé reconnu coupable de sept accusations découlant d'un accident de voiture - Le policier avait-il des motifs raisonnables et probables d'arrêter l'inculpé? - Y a-t-il lieu d'exclure les échantillons d'haleine produits en preuve parce qu'ils ont été obtenus en violation des droits que la *Charte canadienne des droits et libertés* garantit à l'inculpé? - L'admission de la preuve est-elle susceptible de déconsidérer l'administration de la justice?

Monsieur Rowson a été reconnu coupable de trois chefs de conduite avec facultés affaiblies causant des lésions corporelles, de trois chefs de conduite dangereuse et d'un chef de conduite avec une alcoolémie supérieure à la limite légale. Au procès, il a demandé l'exclusion des résultats de deux échantillons d'haleine et de certaines déclarations faites à la police après l'accident, au motif qu'il avait été arbitrairement détenu et que pendant cette détention, les droits que lui garantit la *Charte*, en l'occurrence son droit de ne pas s'incriminer, son droit à l'assistance d'un avocat et son droit à la protection contre les fouilles, perquisitions et saisies abusives, avaient été violés à maintes reprises. Selon la juge de première instance, M. Rowson a été arbitrairement détenu et il y a eu atteinte à son droit à l'assistance d'un avocat. Elle a exclu certaines déclarations que M. Rowson avait faites à la police avant de parler à un avocat, mais elle a refusé d'exclure la preuve des échantillons d'haleine fournis par M. Rowson. Ce dernier a interjeté appel de ses déclarations de culpabilité parce que la preuve des échantillons d'haleine aurait dû être écartée. Les juges majoritaires de la Cour d'appel ont rejeté son appel, convenant avec la juge de première instance que la conduite attentatoire de la police n'était pas grave, qu'elle a eu une incidence minimale sur les droits garantis à M. Rowson par la *Charte* et qu'il n'avait pas été établi que l'admission de la preuve des échantillons d'haleine est susceptible de déconsidérer l'administration de la justice. La juge Veldhuis, dissidente, était d'avis d'accueillir l'appel, d'annuler les déclarations de culpabilité et de leur substituer des verdicts d'acquiescement. Elle estimait qu'outre les violations de la *Charte* relevées par la juge de première instance, il n'y avait aucun motif raisonnable et probable justifiant l'arrestation, et que la détention arbitraire de M. Rowson après son arrestation n'avait jamais fait l'objet d'une réparation. Toujours selon elle, il y a lieu d'exclure toute la preuve obtenue au cours de la détention arbitraire.

36877 *Her Majesty The Queen v. C. K.-D.* (Ont.) (Criminal) (As of Right)

Criminal law - Charge to jury - Whether the majority of the Court of Appeal erred in law in holding that the trial judge misdirected the jury on the standard to be used in assessing the complainant's credibility given that the offences occurred when she was 12 years old and she testified when she was 17 years old - Whether the majority of the Court of Appeal erred in law in failing to apply the curative proviso in section 686(1)(b)(iii) of the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46.

Following a jury trial, the respondent was convicted of one count of sexual interference and one count of sexual assault. The complainant was 12 years old at the time of the alleged assaults, but was 17 years old when she testified at the respondent's trial. In her instructions to the jury, the trial judge told the jury, in respect of the complainant's testimony, that "in terms of her evidence pertaining to the events, it is the memory of a 12 year old that you are really considering". The respondent appealed his conviction, arguing that the trial judge erred in her instructions to the jury by suggesting that the jury should assess the complainant's testimony as if she was a 12-year-old witness and not a 17-year-old witness. The majority of the Court of Appeal allowed the appeal, set aside the convictions and ordered a new trial. It was of the opinion that the trial judge's statement to the jury could be interpreted to mean that the jury was obliged to assess the complainant's credibility as if she was 12 years old, and would have been a source of confusion for the jury on the critical issue in the trial, being the assessment of the complainant's credibility. Benotto J.A., dissenting, would have dismissed the appeal. He was of the view that the trial judge's statement in an otherwise correct charge would not have led the jury to assess the complainant's testimony about non-peripheral events with a lower standard of scrutiny, and would not have been a source of confusion for the jury.

36877 *Sa Majesté la Reine c. C. K.-D.* (Ont.) (Criminelle) (De plein droit)

Droit criminel - Exposé au jury - Les juges majoritaires de la Cour d'appel ont-ils commis une erreur de droit en statuant que la juge du procès a donné au jury des directives erronées sur la norme pour apprécier la crédibilité de la plaignante, vu que l'infraction avait été commise alors que cette dernière était âgée de 12 ans et qu'elle avait livré son témoignage à l'âge de 17 ans? - Les juges majoritaires de la Cour d'appel ont-ils commis une erreur de droit en omettant d'appliquer la disposition réparatrice prévue au sous-alinéa 686(1)(b)(iii) du *Code criminel*, L.R.C. 1985, ch. C-46?

Au terme d'un procès devant jury, l'intimé a été déclaré coupable d'un chef de contacts sexuels et d'un chef d'agression sexuelle. La plaignante était âgée de 12 ans à l'époque des présumées agressions, mais elle avait 17 ans lorsqu'elle a témoigné au procès de l'intimé. Dans ses directives au jury, la juge du procès a dit au jury, parlant du témoignage de la plaignante, que [TRADUCTION] « pour ce qui est de son témoignage relatif aux événements, ce que vous considérez, en réalité, c'est le souvenir d'une enfant de douze ans ». L'intimé a interjeté appel de la déclaration de culpabilité, plaidant que la juge du procès s'était trompée dans ses directives au jury en laissant entendre que le jury devait apprécier le témoignage de la plaignante comme s'il s'agissait d'un témoin âgé de 12 ans et non d'un témoin de 17 ans. Les juges majoritaires de la Cour d'appel ont accueilli l'appel, annulé les déclarations de culpabilité et ordonné la tenue d'un nouveau procès. Ils étaient d'avis que la déclaration de la juge du procès au jury pouvait être interprétée comme signifiant que le jury était obligé d'apprécier la crédibilité de la plaignante comme si elle était âgée de 12 ans, ce qui aurait été une source de confusion pour le jury sur la question d'importance cruciale au procès, c'est-à-dire l'appréciation de la crédibilité de la plaignante. Le juge Benotto, dissident, était d'avis de rejeter l'appel. À son avis, la déclaration de la juge du procès, dans un exposé adéquat par ailleurs, n'aurait pas amené le jury à apprécier le témoignage de la plaignante sur des événements non accessoires à l'aune d'une norme d'examen moins rigoureuse et n'aurait pas été une source de confusion pour le jury.

36986 *Dennis James Oland v. Her Majesty the Queen* (N.B.) (Criminal) (By Leave)

Criminal law - Judicial interim release or bail - Release after trial, pending appeal - Grounds for denial - Judge and jury convicted appellant of second degree murder of father - Appellant sentenced to life imprisonment without parole eligibility for 10 years - Motion by appellant for release pending appeal dismissed - Review of release pending appeal decision also dismissed - What is proper test for determining release pending appeal under s. 679(3) of *Criminal Code*? - What is standard applicable to review of release pending appeal decision under s. 680(1)? - *Criminal Code*, R.S.C., 1985, c. C-46, ss. 679(3) and 680(1).

The appellant, Mr. Oland, was tried for the second degree murder of his father by a judge sitting with a jury. Mr. Oland was convicted and sentenced to life imprisonment without eligibility for parole for 10 years. Mr. Oland filed a Notice of Appeal against his conviction in the New Brunswick Court of Appeal on January 20, 2016. On that same date, Mr. Oland filed a motion for release pending his appeal. The motion was dismissed by Richard J.A. and later, a three-member panel of the Court of Appeal confirmed that decision. Mr. Oland's appeal against conviction is scheduled to be heard (before the New Brunswick Court of Appeal), in October 2016. In the meantime, Mr. Oland is appealing to this Court the release pending appeal decision only.

36986 *Dennis James Oland c. Sa Majesté la Reine* (N.-B.) (Criminelle) (Sur autorisation)

Droit criminel - Mise en liberté provisoire ou sous caution - Mise en liberté après le procès en attendant l'appel - Motifs de refus - Un juge et un jury ont déclaré l'appelant coupable du meurtre au deuxième degré de son père - L'appelant a été condamné à une peine d'emprisonnement à perpétuité sans possibilité de libération conditionnelle avant dix ans - Rejet de la requête de l'appelant en mise en liberté en attendant l'appel - Rejet de la demande de révision de la décision de refuser la mise en liberté provisoire - Quel critère permet de statuer sur la demande de mise en liberté en attendant l'appel en application du par. 679(3) du *Code criminel*? - Quelle norme s'applique à la révision de la décision de refuser la mise en liberté en attendant l'appel en application du par. 680(1)? - *Code criminel*, L.R.C., 1985, ch. C-46, par. 679(3) et 680(1).

L'appelant, M. Oland, a subi son procès pour le meurtre au deuxième degré de son père devant un juge siégeant avec un jury. Monsieur Oland a été déclaré coupable et condamné à une peine d'emprisonnement à perpétuité sans possibilité de libération conditionnelle avant dix ans. Le 20 janvier 2016, M. Oland a déposé un avis d'appel de sa déclaration de culpabilité en Cour d'appel du Nouveau-Brunswick. À la même date, M. Oland a déposé une requête de mise en liberté en attendant son appel. Le juge Richard a rejeté la requête et une formation de trois juges de la Cour d'appel a confirmé cette décision par la suite. L'appel formé par M. Oland contre sa déclaration de culpabilité doit être entendu (devant la Cour d'appel du Nouveau-Brunswick) en octobre 2016. Entre-temps, M. Oland se pourvoit devant notre Cour seulement à l'encontre de la décision de refuser la mise en liberté en attendant l'appel.

SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE / CALENDRIER DE LA COUR SUPREME

- 2016 -

OCTOBER – OCTOBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	H 10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23 30	24 31	25	26	27	28	29

NOVEMBER – NOVEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	31	1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	H 11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

DECEMBER - DÉCEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	H 26	H 27	28	29	30	31

- 2017 -

JANUARY – JANVIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	H 2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

FEBRUARY – FÉVRIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28				

MARCH - MARS						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

APRIL – AVRIL						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	H 14	15
16	H 17	18	19	20	21	22
23 30	24	25	26	27	28	29

MAY – MAI						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	H 22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

JUNE – JUIN						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	

Sittings of the Court:
Séances de la Cour :

18 sitting weeks / semaines séances de la cour
86 sitting days / journées séances de la cour

Holidays:
Jours fériés :



4 holidays during sitting days / jours fériés durant les sessions